

IRANIAN BOOK RIGHTS

(Children 7 Young adults)

POL Literary Agency

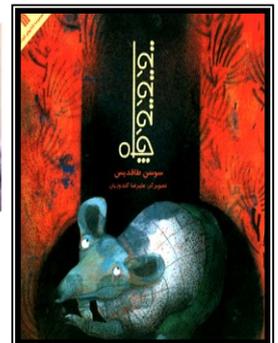
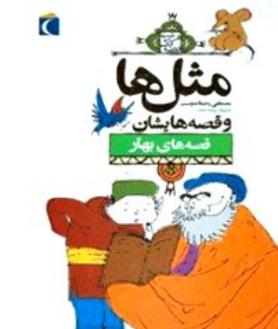
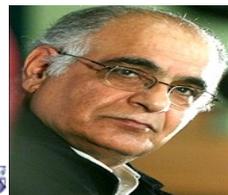
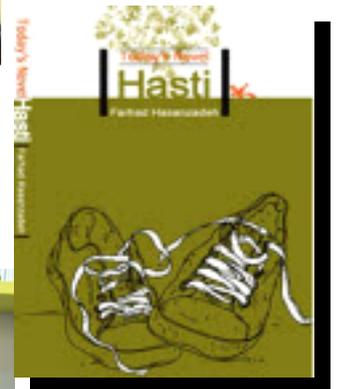
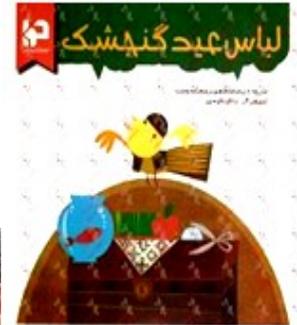
9

Nov

2015

Iranian Book Rights is published quarterly by POL Translation & Literary Agency to make available to overseas readers, publishers and literary agencies up-to-date information on Iranian Contemporary authors books and topics .This issue is dedicated to introduce some titles in children& Young adults and their translation fees are supported by "top" project in Iran.

The copy and translation rights of the books described in this issue handled by POL Literary Agency.



Great News!

Translation of Persia Project (TOP)

Iran Plans to Support Persian Books in the World

This plan, in order to encourage the translation and publication of Persian works into other languages, is to take upon itself some of the costs of translation and publication of books in the target language in the form of a support plan, and to encourage international publishers to cooperate in translating and publishing Persian works into other languages at both financial and honorary levels and introduce and distribute prestigious Persian works in Islamic studies and humanities throughout the global market.

Plan's Administrator

The Center for Organizing Translation and Publication has established a department named 'Translation of Persia: TOP' that decides and supervises support for translation and publication of works.

Note:

Books which are to be published only as e-books, in case they are made available on recognized e-book websites, will be supported up to 60% of the translation costs and a maximum of 2000 USD. In this case, the file of the translated book should be submitted to the Center for Organizing Translation and Publication.

General Conditions of the Plan

1- The Application Form should be completed and submitted in Persian or English.

All international publishers on the condition of having a publication license can apply for the support. International publishers who have previous experience of translating and publishing works of Iranian origin are given priority. This support is only allotted to publishers that meet the conditions; translators cannot apply for it unless they have a contract with a recognized publisher for releasing a book.

2-The books should be chosen from among the ones in the electronic or released list. The proposals suggested by publishers for translating and publishing other books will be examined in the TOP Department, and in case they are approved, they will also be supported.

3-The book (s) selected should not have been translated or published previously in the applying publisher's country. The request for re-publishing and re-printing will be processed and considered in another department.

4- Annually, a maximum of 5 titles requested by one particular publisher can be supported.

5.The copy and ownership rights of the translated works will be considered based on the mutual agreement between the publisher in the source language and the applying publisher.

Responsibilities and Commitments of the Applying Publishers

1-The applicants should submit their completed form and written request after choosing from among the list of the Center.

2-Priority is given to those applications, the proposed translator of which is among the experts trusted by the Center and whose editor(s) are native speakers of the target language.

3-Applying publishers should submit a list of their latest books together with their resume.

4-The applicants should submit the CV of the translator and editor who are to work on the translation of the work(s).

5-Those publishers who are to be supported should submit 5 copies of the published book which have a valid ISBN and book ID per each 10% support to the Center.

6-The publishers who are to be supported should include the phrase "This book has been translated and published with the aid of the plan: Translation of Persia: TOP" if requested by the Center.

POL Literary Agency is honored to cooperate with all publishers throughout the world to enjoy this project by help you in buying the copyrights of the books from Iranian publishers and other affairs about the project in Iran .

Children & Young adults

A Story As Sweet As Honey

By: Shokooh Qasemnia

Sample English text is available.



*Suroosh Publications, 2013/4 th. Size. 22*22, Page. 89, ISBN -0538-12-964-978 8*



Born in 1955. Up to now, she has complied more than 150 books. She was awarded 2 diplomas of honor for the long short story "Heli the pip-squeak in the Ghouls' Land" and the poems of the book "The crow laughed" in the 11th festival of the children and the young adults' books in poetry and story sections.

Abdolah & Amneh got married and begot a son called Mohammad. The father died before the birth of the son Mohammad's caregiver was Halimeh who trained him in the desert for 2 years. Then the child was returned to his mother but because of bad weather and cholera epidemic, went back to desert with Halimeh. Banisad tribe liked Mohammad and thought he brings blessings. Mohammad learnt Arabic, brevity, generosity, trustworthiness, and sincerity from them, and returned to Mecca and to his mother. No-hammad and Amneh went to Medina with Omiman. That town was the burial place of Abdolah. On return trip from Medina, Amneh died. Mohammad was 6 when started a new life beside his grandfather

Abdolmotaleb. After 2 years Abdolmotaleb died and Mohammad reached adolescence while living with his uncle Abotaleb. He got married at 25 and begot 3 daughters. He was looking for a lost thing all his life and finally in Hara cave a voice invited him to read and he could read: Read by the name of your God who created..."

Finally, Mohammad became the Messenger and found his lost token.

You Come from Paradise

By: Fariba Kalhor

Sample English text is available.

*Suroosh publications. 2004/2th. Size. 21*14, Page. 232, ISBN 964-435-969-0*

The author, in this novel, expresses his religious, epistemological and sociological thoughts from the viewpoint of his novel's characters. This story is based on three basic axes which are doubt, uncertainty, and loneliness.

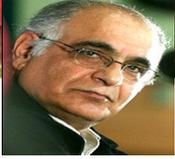
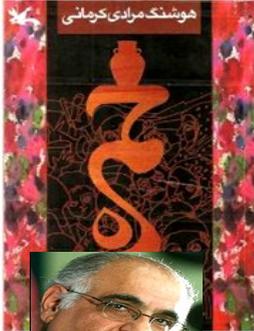
The main character of the story, Younes, is a student who is studying for his PhD degree in philosophy and the subject of his thesis is "The analysis of sociological factors of Dr. Muhsen Parsa's suicide". The religious viewpoint of Younes has changed as to his past years and has encountered many philosophical questions. His fiancée, Sayeh, is studying for her MA degree in Theology and has strong beliefs. She evades Younes due to the opposition of their viewpoints, because her

attempts to get Younes out of his philosophical doubts are in vain. Mehrdad, a friend of Younes's, comes back from The United States of America. His wife "Julia" who is afflicted with cancer has philosophical doubts like Younes.



Born in 1961. Kalhor has reworked numerous stories and myths such as The Myth of Gilgamesh and Inana. Some of her works include: Mr. Watermelon; The End of a Man; The Beginning of a Woman; My Beloved Husband; The Intelligentsia of Orak Planet; One-minute Stories; The Girl in Mirror-like Clothing;

Children & Young adults



Born in 1954. In 1974, he wrote "The tales of Majid" which was selected as "The chosen book of 1985" in Tehran. Moradi Kermani won his first award of authorship for the book of "The children of carpet knitters' house" which was granted to him by the council of the children's book in 1980.

The Jar

By: Hooshang Moradi Kermani

English text is available

Mo'in Publications, 2015/9th, Size. 21*14, Page. 152, ISBN 964-7603-4-5

The events of this story are narrated in a remote village in the center of Kavir desert. *The jar* is the story of the breaking of the jar of the school's watering place in which the author with a satiric style describes how the jar is repaired. In these descriptions, Moradi essentially opens a path onto the cracked world of a rural community and iterates parts of the villagers' troubles, tribulations and discomforts. In other words, this story is the description of the lives of the adolescent who, most of the time, are encountering poverty and frustration without being dissuaded from the life's movement and animation caused these obstacles and difficulties. It is worth mentioning that this work has won numerous awards, both inside and outside the country, and has

been translated into several languages as German, Spanish, Dutch, French, and English.

▣ *Published in different countries.*

▣ *Translated into English, Arabic, German, Netherland, Spain, French, Turkish.*

▣ *Selected as special book in Germany in 1994.*

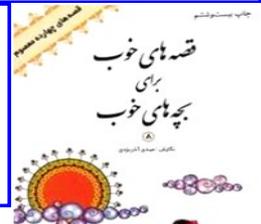
▣ *Honored diploma from Germany, Netherland, Austria.*

▣ *Reprinted 10 times in Iran.*

Good Stories for Good Children (8 Vols.)

By: Mahdi Azar Yazdi

Sample English text is available.



(1923-2009). He was one of the experienced and well known authors in the field of children and young adults. At first he was a bookseller and studied about children literature. He wrote many books for children and took special place in Iranian literature.

These short and informative stories are a digest of famous Persian literature that is useful and amusing for teenagers.

The stories have been selected from these books: *Kelileh & Demneh*, *Sandbadnameh & Qabosnameh*, *Marzbannameh*, *Masnavi Molavi*, *Quran*, *Sheikh Attar*, *14 Innocents*, *Sa'di's Golestan & Bostan*.

The stories have been modified into a sweet, simple and eloquent language so the reader can easily get acquainted with Iranian heritage literature, and the traditions, religion, and cultural ceremonies of Iranian life.

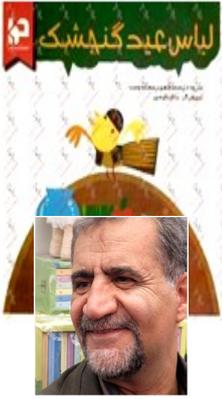
The book includes advice, proverb, knowledge, fact, and tales told in animals' language. Also historical adventures, stories related to Innocents' history, and most importantly stories taken from Quran that will fascinate and amuse any reader.

The author narrated all stories with simple language and in the mean time has been loyal to the concepts. Generations of readers have read this book during their childhood and know about it.

▣ *Translated into Arabic, and Russian.*

▣ *Reprinted more than 40 times in Iran.*

Children & Young adults



The Sparrow's Celebration Attire

By: Mustafa Rahman-Doust

English text is available

*Havva Publications ,2015/2 th,Size 24*24,Page.24 ,ISBN 978-600-5131-70-3*

This book which is in the form of versified tale is the story of a sparrow trying to sew its celebration cloths. It takes some cotton from the field and takes it to cotton spinner; the spinner forms the cotton-pod into a skein of sewing cotton and In this story, the author has attempted to familiarize children with different stages of how clothing is prepared.

Born in 1960. Mustafa Rahman-Doust is poet, author, and the translator of children's and the adolescent's books . Of him, 160 works have been published in Iran and other countries of the world in the form of collection of poems for the children and young adults, compilation and translation of children .

Proverbs and Their Stories (12 Vols.)

By: Mustafa Rahman-Doust

Sample English text is available.



*Mehrab-e Ghalam Publications,2011/12 th,Size 21*14,Page.110,ISBN 978-6001032875*

In this pictorial collection which is appropriate to spring nights, 93 anecdotes have been provided. The addressees of these books are children for whom the adults read the anecdotes of this collection in the order corresponding to each spring night.

This book should be used in this way: First, the picture of each story is shown to the child to talk about it. Then, one reads the story slowly and talks to the child about its content. Each story contains a proverb for which another conversation is suggested. These proverbs have been selected according to association. Based on this, the book becomes a reference book for the adults and a collection of Iranian culture stories for the children and young adults.

Born in 1960. Mustafa Rahman-Doust is poet, author, and the translator of children's and the adolescent's books . Of him, 160 works have been published in Iran and other countries of the world in the form of collection of poems for the children and young adults, compilation and translation of children .

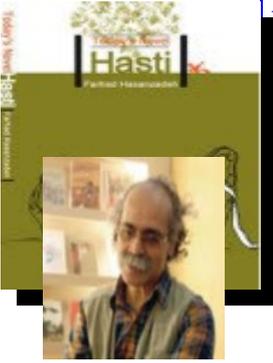
Children & Young adults

Hasti

By: Farhad Hassanzadeh

English text is available.

Kanoon Publications. 2014/2 th, Size. 21*14, Page. 268, ISBN 78-964-391-624-4



Born in 1962. Is a well-known figure in Iranian children & teenagers' literature. He has been active for decades and as a result, over 50 books and stories children & teenagers were published by reputable Iranian publishers.

'Hasti' is the story of a teenage girl that does not desire to be like girls of her age and does not act girlish. She likes doing boyish activities. She wishes to become a truck driver, a pilot or goal keeper of Oil Industry of Abadan team, wishes that just a few girls at her age have in their minds. But with the beginning of the war and the accidents placed in the way of Hasti and her family, Hasti's perspectives to people and her surrounding change. With the aid of being placed in this undesired situation, she sloughs off her teenage frame and matures and comes to this point that for being strong, there is no difference to be a woman or a man. Unlike her cordial wishes and the desire not to behave like a girl, under the influence of the situations dominant over the society, her high sensitivity and anxiety about her surrounding transform to make her powerful and strong by the end of the story. 'Hasti' is the story of a teenage girl that her audacious life and her child-like naughtiness coincidental with the war imposed by Iraq against Iran brought her many hardships.

This story is the adventure of, Hasti, a young girl that her daringly life and childish behaviors, along with the imposed war, cause problems for her. She likes to do masculine works and wishes to be a trailer driver, a pilot, or the goal keeper of Abadan oil Industry football team. With the commencement of the imposed war, her family encounters obstacles which change Hasti's view on the people and surrounding environment. She grows in an unwanted condition and finds out that to be strong does not make any difference whether being a man or a woman. Due to the conditions of the society and the numerous events, Hasti grows in a strong determined girl.



Application Form

For Publishers

This form is to be typed by the publisher in Persian or English

Publisher's Details ←

Name of publishing company:

Full address:

Postal code:

Manager's name or the name of the official representative:

Office phone: (Full code necessary)

Cell phone: (Full code necessary)

Fax: (Full code necessary)

Email:

A brochure containing the publisher's background and published works is to be attached.

Details of the original book chosen to be translated and published ←

Title of the book:

Author:

Publisher:

The year of publishing:

Number of pages:

Language of translation ←

Target language:

The previous translations of the work in other languages:

Translator's details ←

Name:

Address:

Translator's CV:

Nationality:

Editor's Details

Name :

Address:

Editor's CV:

Nationality:

Suggested date of publishing:

Suggested costs of translation and publishing per 1000 copies:

Place of publishing:

Area of distribution:

Details of the publisher's bank account (To remit the financial aid)

Name of the account holder (Publisher):

Bank account number:

Bank:

Bank Code:

Address:

City:

Country:

Your views and suggestions on TOP:

Date:

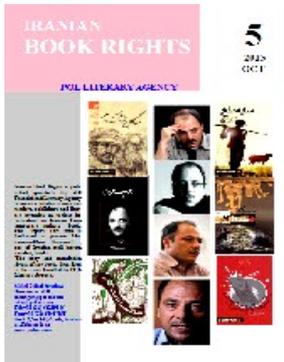
Signature (Name, Signature and Seal of the Publisher or Official Representative)

Please make sure the following documents are attached to this application:

- Brochures containing the publisher,s background and published works.*
- Evidence providing copyrights will be or are already considered.*
- A copy of the book in the source language.*
- Samples of the publisher's recent catalogue.*



Iranian Book Rights



www.pol-ir.com

Iranian Book Rights is published quarterly by POL Translation & Literary Agency to make available to overseas readers, publishers and literary agencies up-to-date information on Iranian Contemporary authors books and topics .

The copy and translation rights of the books described in this issue handled by POL Literary Agency.

Editor-in-Chief: Majid Jafari Agdam

Translator: POL Translation House

Design & Layout: Nazanin Fazlali

Publisher: Pishgam Print

Contact Person: Fariba Hashemi

manager@pol-ir.com

info@pol-ir.com

*No.9,Unit .138,Shadmehr,Satarkhan
Ave. Tehran-Iran*

Tel: +98(21) 66087895-66159346

Printed in Iran



www.printediniran.com

Printed in IRAN is a trade journal exclusively dedicated to book publishing industry in Iran.

Printed in IRAN aims to serve the industry associates and enable them to perform effectively. It will be a reliable information source for the book publishing industry.

Printed in IRAN is a platform which aims to bring a focus to capabilities of printing and publishing industries.

Editor-in-Chief:A mir Salehi Talghani

Translator: POL Translation House

Design & Layout: Masoud Noroozi

Publisher: Nahl International Publications

Contact Person: Leyla HabibZade

info@printediniran.com

15 Grasgarth Close, London, W3 9HS, United Kingdom

Tel: +44 79 24712148